

ITEKA RYA PEREZIDA N° 43/01 RYO KUWA 10/11/2007 RISHYIRAHU ZA GEREZA MU RWANDA N'UBURYO ZUBAKWA

Twebwe, KAGAME Paul,
Perezida wa Repubulika;

Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 112, 121 n'iya 201;

Dushingiye ku Itegeko n° 38 /2006 ryo kuwa 25/09/2006 rishyiraho rikanagena imitunganyirize y'Urwego rw'Igihugu rushinzwe imicungire ya za Gereza cyane cyane mu ngingo yaryo ya 61;

Bisabwe na Minisitiri w'Umutekano mu Gihugu;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 28/02/2007, imaze kubisuzuma no kubyemeza;

PRESIDENTIAL ORDER N° 43/01 OF 10/11/2007 ESTABLISHING PRISONS AND THEIR MODE OF CONSTRUCTION.

We , KAGAME Paul ,
President of the Republic;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda, of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 112, 121 and 201;

Pursuant to Law n° 38/2006 of 25/09/2006 establishing and determining the organisation of the National Prisons Service especially in Article 61;

On proposal by the Minister of Internal Security;

After consideration and approval by the Cabinet in its session of 28/02/2007.

ARRETE PRESIDENTIEL N° 43/01 DU 10/11/2007 PORTANT CREATION DES PRISONS ET MODE DE LEUR CONSTRUCTION

Nous, KAGAME Paul,
Président de la République;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 112, 121 et 201;

Vu la Loi n° 38/2006 du 25/09/2006 portant création et organisation du Service Nationale des Prisons spécialement à son article 61;

Sur proposition du Ministre de la Sécurité Intérieure;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 28/02/2007;

TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE:

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho rya za Gereza

Hashyizweho za Gereza mu Gihugu nk'uko bigaragara mu mbonerahamwe iri ku mugereka w'iri Teka.

Ingingo ya 2 : Inyubako ya za Gereza

Buri Gereza igira aho imfungwa zirara, aho zikorera isuku, aho zigororera ingingo, aho zisurirwa, aho zivurirwa, aho zitekera, ikagira amazi n'amashanyarazi. Igomba kandi kugira ubuhumekero n'umucyo bihagije ku bayirimo, kandi ntigire ingaruka mbi ku bidukikije.

Ingingo ya 3: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Intebe, Minisitiri w'Umutekano mu Gihugu, Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi na Minisitiri w' Ubutaka, Ibidukikije, Amashyamba Amazi na Mine bashinzwe kubahiriza iri teka .

HEREBY ORDERED AND ORDER:

Article One: Establishment of Prisons

We hereby establish prisons in the Country indicated in the form annexed to this Order.

Article 2: Mode of construction of prisons

Each prison built shall have a dormitory for inmates, satisfactory sanitary needs, recreation areas, a visitor's reception area, a dispensary, a kitchen, water and electricity supply.

It must also be spacious, airy, well lit and must have a good drainage system that has no negative impact on the environment.

Article 3: Authorities responsible for the implementation of the Order

The Prime Minister, the Minister of Internal Security, the Minister of Finance and Economic Planning and the Minister Lands, Environment, Forestry, Water and Mines are entrusted with the implementation of this Order.

AVONS ARRETE ET ARRETONS:

Article premier: Création des prisons

Il est crée des prisons du Pays comme indiqué au tableau en annexe du présent arrêté.

Article 2: Mode de construction des prisons

Chaque prison doit avoir un dortoir, des toilettes convenables, un lieu réservé aux exercices physiques, une dispensaire, un lieu réservé aux visites, une cuisine, de l'eau et de l'électricité, ainsi qu'une aération pour le bien-être des prisonniers et ne pas porter atteinte à l'environnement.

Article 3: Autorités chargés de l'exécution du présent arrêté

Le premier Ministre, le Ministre de la Sécurité Intérieure, le Ministre des Finances et de la Plannification Economique et le Ministre des Terres, de l'Environnement, des Forêts, de l'Eau et des Mines sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 4 :Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije naryo zivanyweho.

Ingingo ya 5: Igihe iteka ritangirira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa umunsi ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera taliki ya 23/10/2006.

Kigali, kuwa 10/11/2007

Perezida wa Repubulika

KAGAME Paul

(sé)

Minisitiri w'Intebe

MAKUZA Bernard

(sé)

Article 4:Repealing of inconsistent provisions

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 5:Commencement

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as from 23/10/2006.

Kigali, on 10/11/2007

The President of the Republic

KAGAME Paul

(sé)

The Prime Minister

MAKUZA Bernard

(sé)

Article 4: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions réglementaires antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Article 5:De l'entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.Il sort ses effets à partir du 23/10/2006.

Kigali, le 10/11/2007

Le Président de la République

KAGAME Paul

(sé)

Le Premier Ministre

MAKUZA Bernard

(sé)

Minisitiri w'Umutekano mu Gihugu
Sheikh HARERIMANA Mussa Fazil
(sé)

The Minister of Internal Security
Sheikh HARERIMANA Mussa Fazil
(sé)

Le Ministre de la Sécurité Intérieure
Sheikh HARERIMANA Mussa Fazil
(sé)

Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi
MUSONI James
(sé)

The Minister of Finance and Economic
Planning.
MUSONI James
(sé)

Le Ministre des Finances et de la Planification
Economique
MUSONI James
(sé)

Minisitiri w'Ubutaka, Ibidukikije,
Amashyamba, Amazi na Mine.
BAZIVAMO Christophe
(sé)

The Minister of Lands, Environment, Forestry,
Water and Mines.
BAZIVAMO Christophe
(sé)

Le Ministre des Terres de l'Environnement, des
Forêts, de l'Eau et des Mines
BAZIVAMO Christophe
(sé)

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

Vu et scellé du Sceau de la République:

Intumwa Nkuru ya Leta/Minisitiri
w'Ubutabera
KARUGARAMA Tharcisse
(sé)

The Attorney General/Minister of Justice
KARUGARAMA Tharcisse
(sé)

Le Garde des Sceaux/Ministre de la Justice
KARUGARAMA Tharcisse
(sé)

**UMUGEREKA KU ITEKA RYA PEREZIDA N° 43/01 RYO KUWA 10/11/2007
RISHYIRAHU ZA GEREZA MU RWANDA N'UBURYO ZUBAKWA**

**ANNEX TO THE PRESIDENTIAL ORDER N° 43/01 OF 10/11/2007 ESTABLISHING
PRISONS AND THE WAY OF THEIR BUILDING**

**ANNEXE A L'ARRETE PRESIDENTIEL N° 43/01 OF 10/11/2007 PORTANT
CREATION DES PRISONS AU RWANDA ET MODALITES DE LEURS
CONSTRUCTION**

**IMBONERAHAMWE YA ZA GEREZA
CHART OF PRISONS
LISTE DES PRISONS**

Izina rya Gereza Name of Prison Nom de la Prison	Umurenge Sector Secteur	Akarere District Districte	Intara/Province Umujyi wa Kigali Kigali City Ville de Kigali
Kibungo	Kibungo	Ngoma	Intara y'Iburasirazuba Eastern Province Province de l'Est
Nsinda	Rwamagana	Rwamagana	« «
Rilima	Rilima	Bugesera	« «
Nyagatare	Nyagatare	Nyagatare	« «
Cyangugu	Kamembe	Rusizi	Intara y'Iburengerazuba Western Province Province de l'Ouest
Gisovu	Mutuntu	Karongi	« «
Gisenyi	Gisenyi	Rubavu	« «
Ruhengeri	Muhoza	Musanze	Intara y'Amajyaruguru Northern Province Province du Nord
Miyove	Nyankenke	Gicumbi	« «
Gikongoro	Gasaka	Nyamagabe	Intara y'Amajyepho Southern Province Province du Sud
Butare	Ngoma	Huye	« «
Nyanza	Busasamana	Nyanza	« «
Mpanga	Mukingo	Nyanza	« «
Gitarama	Shyogwe	Muhanga	« «
Kigali	Muhima	Nyarugenge	Umujyi wa Kigali Kigali City Ville de Kigali
Remera	Kimironko	Gasabo	« «
Gereza ya Gisirikare	Ndera	Gasabo	« «